

EKIALDEKO BARRUTIA

DISTRITO ESTE

UDAL BATZARRA

JUNTA MUNICIPAL

9. AKTA

ACTA N° 9

Batzar mota: Ohikoa

Sesión: Ordinaria.

Eguna: 2020-12-16

Día: 16-12-2020

Ordua: 18:30

Hora: 18:30

Tokia: Intxaurrenondo kultur etxea.

Lugar: Centro cultural Intxaurrenondo.

Felix Gabilondo plaza, 1

Plaza de Félix Gabilondo, 1, 20015

20015 Donostia

Donostia

Batzordeburua:

Presidente:

Martin Ibabe Ezeiza

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Asistentes:

Udal ordezkaria:

Representación municipal:

Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)

Miguel Angel Díez Bustos (PSE-EE)

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)

María Jesus Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)

-Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH BILDU)

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin
Donostia)

Kintxo Gomez Lima (Elkarrekin
Donostia)

Gonbidatuak:

- Jaime Dominguez Macaya
(Ogasuneko eta Finantzetako
zinegotzi eskuordeduna)

Invitados:

- Jaime Dominguez Macaya
(Concejal delegado de Hacienda y
Finanzas)

Elkarteen ordezkaritza:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
("Herripe" auzo elkarte).
- Maria Mercedes Fernandez Boga
("Plazandreok" elkarte).
- Manex Ralla Arregi ("Altzania"
auzo elkarte).
- Raimundo Mendiburu Abad
(Izbe auzo elkarte).

Representación asociativa:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
(AAVV "Herripe").
- Maria Mercedes Fernandez Boga
(Asociación "Plazandreok").
- Manex Ralla Arregi (Asociación
"Altzania").
- Raimundo Mendiburu Abad
(AAVV Izbe).

Bertaratu ez direnak:

Ausentes:

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkartea)
- Borja Corominas Fisas (PP)
- M^a Coro Lopez Villanueva (“Oleta” auzo elkarte).
- Mari Mar Martinez Corugeira (“Elkartasuna” auzo elkarte)
- Mabel Vidal Sastre (“baile show time” elkarte)
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Mestiza)
- Xenki Berho Mujica (Emanhar elkarte)
- Juan Luis Apalategi Erbiti (AAVV)
- Borja Corominas Fisas (PP)
- M^a Coro Lopez Villanueva (AAVV “Oleta”).
- Mari Mar Martínez Corugeira (AAVV “Elkartasuna”)
- Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show time”)
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Asociación Mestizar)
- Xenki Berho Mujica (Asociación Emanhar)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitakotzat jo ondoren, GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

1. Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal-Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

eta adierazi du 2020/11/11ko ohiko
bilkurako akta bozkatu behar dela.

Ondoren, Zigor Etxeburua Urbizuk
aurreko aktaren gaineko galdera bat
egin du, eta hura argitu dute gero.

Gai-zerrendako puntu honetan
hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua
- Zigor Etxeburua Urbizu

Jarraian, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoa
jaso dira.

**2. 2021eko Ohiko batzarren
egutegia onartzea.**

**Ohiko bilkuren egutegiari
buruzko akordio proposamena:**

sesión manifestando que se procede a la
votación de acta de la sesión ordinaria
del 11/11/2020.

Acto seguido Zigor Etxeburua Urbizu
formula una cuestión en relación a un
acta anterior, esta es aclarada.

En este punto del orden del día
intervienen

- Sr Concejal presidente
- Zigor Etxeburua Urbizu

Tras las intervenciones, se procede
a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones
figura en el diario de sesiones.

**2. Aprobación del calendario de
sesiones ordinarias para 2021.**

**Propuesta de acuerdo de
calendario de sesiones
ordinarias:**

Barrutiko Batzarraren funtzionamendu arauen 5.2 artikulua ohiko bilkurak gutxienez hiru hilabetean behin ospatuko direla aurreikusten du, Batzarrak berak erabakitako egun eta orduetan, horretarako onartutako egutegiaren bidez.

En el artículo 5.2 de las normas de funcionamiento de la Junta del Distrito, se prevé que las sesiones ordinarias se celebrarán al menos una vez cada tres meses, en los días y horas que la propia Junta determine, mediante calendario aprobado al efecto.

Horrela, Zinegotzi buruak, ondoko ohiko bilkuren 2021erako egutegia proposatzen du, Barrutiko Batzarrak onartu dezan:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone el siguiente calendario de sesiones ordinarias para el próximo 2021 y lo somete a la aprobación de la Junta de Distrito Este:

OHIKO BILKUREN EGUTEGIA / CALENDARIO DE SESIONES ORDINARIAS: 2021

1.	2021/02/17	18:30
2.	2021/04/21	18:30
3.	2021/06/16	18:30
4.	2021/09/15	18:30
5.	2021/11/17	18:30

Batzordeburuak, hitza hartu eta ohiko bileren egutegi proposamen berria azaldu die bileran direnei; eta, hala, haren bozketa egin dute. Proposamena aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da.

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo al resto de los miembros presentes cual es el nuevo calendario de sesiones ordinarias propuesto que ha decidido someter a votación. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniegok adierazi du proposatutako datak dituen taularen izenburuan akats bat dagoela. Jaso egin dute akatsa.

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego interviene transmitiendo que hay un error en el título de la tabla que contiene las fechas propuestas. Se anota el error.

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

hauek hitz egin dute:

- Batzordeburua
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Ondoren, bozkatu egin dute.

BOZKETAREN EMAITZA:

ONARTUA,

AHO BATEZ.

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

intervienen

- Sr Concejal presidente
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Acto seguido, se procede a votar.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

APROBADA.

UNANIMIDAD DE LOS PRESENTES

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. Aurrekontuak 2020-2021.

Zinegotzi-batzordeburuak hitza hartu eta azaldu du Jaime Dominguez Macaya gonbidatu duela gai-zerrendako puntu hau jorratzera, arlo horretako zinegotzi eskuordeduna den aldetik.

Jaimek hitz egin baino lehen, bilerara etorritako batzuek hitza hartu dute batzordeburuak hartutako erabakiari buruz daukaten iritzia emateko, Ekialdeko Barrutiko Batzordeko bi kidek gai-zerrendan puntu bat sartzeko eskatu baitute.

3. En relación a los presupuestos 2020-2021.

El Sr. Concejal- presidente toma la palabra y expone que ha invitado a Jaime Dominguez Macaya para tratar este punto del orden del día por ser el concejal delegado en la materia.

Previo a la intervención de Jaime, varios de los presentes, toman la palabra para expresar su parecer en relación a la decisión tomada por parte de la presidencia, frente a la petición de incluir un punto en el orden del día por parte de 2 miembros de la Junta del Distrito Este.

En este punto del orden del día, intervienen los señores:

- Raimundo Mendiburu Abad
- Zigor Etxeburua Urbizu

- Manex Ralla Arregi
- Kintxo Gomez Lima
- Maria Mercedes Fernandez Boga.
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Jaime Dominguez Mcaya
- Idazkaria
- Batzordeburua

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

En este punto del orden del día, intervienen los señores:

- Raimundo Mendiburu Abad
- Zigor Etxeburua Urbizu

- Manex Ralla Arregi
- Kintxo Gomez Lima
- Maria Mercedes Fernandez Boga.
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Jaime Dominguez Mcaya
- La secretaria
- El Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

eskaera.

Zinegotzi-batzordeburuak hartu du El Sr Concejal-presidente toma la palabra hitza, eta gai zerrendako laugarren y pasa a tratar este cuarto punto del orpuntu hau aztertzeari ekin dio. Lan-talde den del día. Se plantea hacer una reunión gisa bilera bat egitea proposatu dute, a modo de grupo de trabajo para tratar el gaia aztertzeko eta interesdunak parte tema y que el que este interesado participen hartzeko bidea izateko.

Gai zerrendako puntu honetan hauek En este punto del orden del día intervienen los señores:
hitz egin dute:

- Manex Ralla Arregi
- Duñike Aguirrezabalaga Ugarte
- Batzordeburua
- Manex Ralla Arregi
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

5. 5. Lantaldeen deskargua eta hurrengo 5. Descargo de grupos de trabajo y próximas reuniones. bilerak.

Batzordeburuak, gai zerrendako bosgarren puntuari hasiera eman eta lan-taldeetako ordezkariak eman die hitza. Haiek, bakoitzak bere taldean

El Sr. Concejal-Presidente, da inicio al quinto punto del orden del día, cediendo la palabra a los representantes de los grupos de trabajo, estos intervienen reali-

egindakoaren deskargua egin dute.

zando el descargo de lo realizado en cada uno de ello.

1. Diagnostiko taldea: Raimundo Mendiburu Abad, taldearen arduraduna. Azaldu du deitutako azken bilera ezin izan zela egin Kepa Korta ez zegoelako. Hurrengo bilera urtarrilean izango da.
2. Berdintasun taldea: Maria Mercedes Fernandez Boga.
3. Merkataritza taldea: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui.
4. Hirigintza, Obrak eta Proiektuk, Etxebizitza, Gune Publikoak, Bide Publikoak, Ingurumena, Parkeak eta Lorategiak eta Mugikortasuna taldea: Jose Angel Apaolaza Udaquiola.
5. Partaidetza eta komunikazio taldea: Maria Jesus Idoeta Madariaga.
6. Egitura taldea: Manex Ralla Arregi.
7. Grupo de Diagnostico: Raimundo Mendiburu Abad, responsable del grupo. Explica que la última reunión convocada no pudo realizarse por la ausencia de Kepa Korta. La próxima reunión tendrá lugar en enero.
8. Grupo de Igualdad: Maria Mercedes Fernandez Boga.
9. Grupo de Comercio: Miren Jaione Herbas Saez de Arregui.
10. Grupo de Urbanismo, Obras y proyectos, Vivienda, Espacios públicos, Vías públicas, Medio ambiente, Parques y jardines, Movilida: Jose Angel Apaolaza Udaquiola
11. Grupo de Comunicación y participación: Maria Jesús Idoeta Madariaga.
12. Grupo de Estructuras: Manex Ralla Arregi

- Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute

En este punto del orden del día intervienen los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Manex Ralla Arregi
- Miguel Angel Diez Bustos
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Zinegotzi-batzordeburua

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Raimundo Mendiburu Abad
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Manex Ralla Arregi
- Miguel Angel Díez Bustos
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

6. Biltzarra.

6. Asamblea.

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

Gai-zerrendako puntu honetan, zinegotzi-batzordeburuak esan du ezin dela batzarrik egin, eta urteak eman duenaren laburpena egitea proposatu du.

En este punto del orden del día el Sr. Concejal-Presidente expone a la mesa la imposibilidad de realizar la asamblea y propone hacer un resumen de lo que ha dado el año.

Gai-zerrendako puntu honetan honako hauek parte hartu dute:

En este punto del orden del día intervienen los señores:

- Manex Ralla Arregi
- Zinegotzi-batzordeburua
- Manex Ralla Arregi
- Sr. Concejal-Presidente

Esku-hartzeen edukia bilkuren egunkarian da.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

7. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi lehendakariak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua aztertzeari ekingo diotela.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

a) Zigor Etxeburua Urbizuk partaidetzazko aurrekontuen prozesuari buruzko galdera bat egin du.

7. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que se procede a tratar el último punto del orden del día.

En Este punto se tratan distintos temas de interés para los presentes:

a) Zigor Etxeburua Urbizu hace una pregunta en relación al proceso de los presupuestos participativos.

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

b) Zinegotzi-batzordeburuak adierazi du kezkatuta dagoela Batzarrean gatazka politikoa dagoelako, giroa belzten duena.

b) El Concejal- presidente expresa su inquietud por entender que en la Junta hay un conflicto político que enegrece el ambiente.

c) Zinegotzi-batzordeburuak mahaiari jakinarazi dio egutegiak banatuko dituztela abenduaren 22an, alkateordetzan.

c) El Concejal- presidente comunica a la mesa, que el próximo 22 de diciembre tendrá lugar el reparto de calendarios en la tenencia de alcaldía.

c) Zinegotzi-batzordeburuak Altzako kiroldegia obren egoeraren berri eman du.

c) El Concejal- presidente da cuenta de la situación en la que se encuentran las obras del poli deportivo de Altza.

d) Azkenekoz, Jose Angel Apaolaza Udaquiolak galdetu du ea zer egoeratan dagoen Ekialdeko Barrutirako aurreikusitako lokal berria.

d) Por último, Jose Angel Apaolaza Udaquiola pregunta por la situación en la que se encuentra el nuevo local previsto para el Distrito Este.

Gai zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

En este último punto del orden del día, intervienen los señores:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Zigor Etxeburua Urbizu

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Zigor Etxeburua Urbizu

Ekialdeko Barrutia Distrito Este

Alkateordetza. San Martzial plaza, 4 | Tel. 010 - 943481356 | ekialdekobarrutia@donostia.eus | www.donostia.eus
20017 Donostia / San Sebastián

- Idazkaria
- Batzordeburua
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

Eta beste aztergairik ez denez, batzorde-buruak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zortzi eta erdietan, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y treinta minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza